



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 20 juin 2025

Université de Toulon
À l'attention de M. Xavier Leroux, président
Avenue de l'Université
CS 60584 - 83041 TOULON CEDEX 9

Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel

Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable

Monsieur le Président,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université de Toulon.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « cloud », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », « business », « data » et « analytics ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire ([voir pièces jointes n°1 et 3](#)).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; » ([voir pièce jointe n°2](#)).



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièces jointes

Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais « big data », « cloud », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », « business », « data » et « analytics » par l'Université de Toulon (9 exemples).

1.1 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/formation-d-ingenieur-FI/ingenieur-info-en-sc-et-tech-medias-numeriques-cnam-LOQ3TNFU/ingenieur-informatique-en-sciences-et-technologies-medias-numeriques-cnam-LOQ3TNHZ/ue8-option-a-choix-M38LNTFA/securite-et-big-data-M38LNTMF.html>

UNIVERSITÉ DE TOULON

Par faculté, institut, école Par type de diplômes

Accueil > Offre de formation > Formation d'ingénieur > Ingénieur Info. en Sc. et Tech. Médias > Ingénieur Informatique en Sciences et Technologies Médias Numériques CNAM > UE8 Option

Sécurité et Big Data



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.2 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-information-communication-LOBJS5A5/master-information-communication-parcours-data-analytics-et-strategie-de-l-information-LPZR47KI/ue-93-data-analyse-avancee-concepts-et-infrastructures-MAYFUU8Y/ecosysteme-cloud-et-big-data-MAYFUV5E.html>



Par faculté, institut, école

Par type de diplômes

En alternance

Accueil > Offre de formation > Master > Master Information, communication > Master Information, Communication parc
> UE 93 Data Analyse Avancée : Concepts et Infrastructures > Écosystème Cloud et Big Data

Écosystème Cloud et Big Data

1.3 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/licence-XA/licence-mathematiques-LOY3GS56/licence-l2-l3-mathematiques-parcours-preparation-meef-LPCU27JG/ue35-data-science-and-scientific-computing-3-LTSE1BMR/data-science-and-scientific-computing-3-LTSE1BQJ.html>



Par faculté, institut, école

Par type de diplômes

En alternance

Accueil > Offre de formation > Licence > Licence Mathématiques > Licence L2-L3 Mathématiques parcours Préparation MEEF > UE35 Dat
> Data science and scientific computing 3

Data science and scientific computing 3

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

- 1.4 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-management-et-administration-des-entreprises-LOBJNAST/management-des-achats-et-de-la-supply-chain-LT8NUDRQ.html>



Par faculté, institut, école Par type de diplômes En alternance

Accueil > Offre de formation > Master > Master Management et Administration des Entreprises > Management des achats et de la supply chain

Management des achats et de la supply chain

- 1.5 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-marketing-vente-LOBJNPBR.html>



Par faculté, institut, école Par type de diplômes En alternance

Accueil > Offre de formation > Master > Master Marketing vente

DROIT, ECONOMIE, GESTION

Master Marketing vente

1 parcours disponible



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.6 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-information-communication-LOBJS5A5/master-information-communication-parcours-data-analytics-et-strategie-de-l-information-LPZR47KI/ue-93-data-analyse-avancee-concepts-et-infrastructures-MAYFUU8Y/machine-learning-MAYFUUV7.html>



Par faculté, institut, école

Par type de diplômes

Accueil > Offre de formation > Master > Master Information, communication > Master Inform
> UE 93 Data Analyse Avancée : Concepts et Infrastructures > Machine Learning

Machine Learning

1.7 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/but-BUT/but-techniques-de-commercialisation-LOQUTKGX/but-2-3-tc-parcours-business-developpement-et-management-de-la-relation-client-LPO58TN1.html>



Par faculté, institut, école

Par type de diplômes

En alternance



Accueil > Offre de formation > BUT > BUT Techniques de Commercialisation > BUT 2-3 TC parcours Business Développement et Management de la Relation Client

DROIT, ECONOMIE, GESTION

BUT 2-3 TC parcours Business Développement et Management de la Relation Client

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.8 <https://formations.univ-tln.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-information-communication-LOBJS5A5/master-information-communication-parcours-data-analytics-et-strategie-de-l-information-LPZR47KI.html>



Par faculté, institut, école Par type de diplômes En alternance



Accueil > Offre de formation > Master > Master Information, communication > Master Information, Communication parcours Data analytics et stratégie de l'information

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Master Information, Communication parcours Data analytics et stratégie de l'information

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés.

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Cloud : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE747>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Data science : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Business : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON58>

Data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO118>

Analytics : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/EDUC157>

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « cloud », « data science », « supply chain », « marketing », « machine learning », « business », « data » et « analytics ».

mégadonnées

Journal officiel du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

nuage, n.m.

Journal officiel du 24/04/2010

Domaine

INFORMATIQUE / Internet

Définition

Ensemble des matériels et des logiciels accessibles par l'internet, qu'un prestataire met à la disposition de ses clients sous la forme de services en ligne.

Note

L'emplacement des matériels et des logiciels ainsi que leur mode de fonctionnement ne sont pas portés à la connaissance des clients.

Équivalent étranger

cloud (en)



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

science des données

Journal officiel du 09/03/2021

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger

data science (en)

chaîne logistique

Journal officiel du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)

mercatique, n.f.

Journal officiel du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Équivalent étranger

marketing (en)

apprentissage automatique

Journal officiel du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

centre d'affaires

Journal officiel du 12/05/2000

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Lieu spécifique regroupant des entreprises, des services divers.

Équivalent étranger

business center (en) (EU), business centre (en) (GB)

donnée, n.f.

Journal officiel du 22/09/2000

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Représentation d'une information sous une forme conventionnelle destinée à faciliter son traitement.

Équivalent étranger

data (en)

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Source

révision de l'arrêté du 22 décembre 1981

analytique, n.f.

Journal officiel du 12/12/2023

Domaine

ÉDUCATION - RECHERCHE

Définition

Méthode de recueil et d'analyse de mégadonnées qui servent d'observables pour des études menées à des fins techniques et scientifiques.

Équivalent étranger

analytics (en)